WIKIPEDIA

Dialetto aranese

Da Wikipedia, l'enciclopedia libera.

L'**aranese**[1] (il nome originale in occitano e in spagnolo è *aranés*; in catalano *aranès*; in francese *aranais*) è una forma normativa del guascone, a sua volta varietà della lingua occitana. È parlato nella Val d'Aran, in Catalogna, dove gode dello status di lingua ufficiale a fianco del catalano e del castigliano. Al 2018 era l'unica parlata occitana con status ufficiale.

Idioma in pericolo di estinzione (era parlato prevalentemente da persone anziane), sta sperimentando una fase di recupero: dal 1984 è insegnato nelle scuole.

Circa il 90% degli abitanti della Valle d'Aran riescono a comprenderlo e circa il 65% lo sa parlare.

La maggior parte di coloro che si esprimono in aranese ha una competenza linguistica fluente anche in spagnolo, catalano e francese.

Aranese	
Aranés	
Parlato in	Spagna
Regioni	Val d'Aran (Catalogna)
Locutori	
Totale	6.712
Tassonomia	
Filogenesi	Lingue indoeuropee Romanze Italo-occidentali Occidentali Galloiberiche Galloromanze Occitano Guascone ***Aranese***
Statuto ufficiale	
Ufficiale in	riconosciuto come lingua co-ufficiale nella Catalogna
Codici di classificazione	
ISO 639-1	`oc`
ISO 639-2	`oci`
ISO 639-3	`oci (http://www.sil.org/iso639-3/documentation.asp?id=oci)` (EN)
Glottolog	`aran1260 (http://glottolog.org/resource/languoid/id/aran1260)` (EN)
Linguasphere	`51-AAA-ff`
Estratto in lingua	
Dichiarazione universale dei diritti umani, art. 1	

Indice

Dati

Secondo un censimento linguistico fatto nella Val d'Aran nel 2000:

- Il 50,8% sa scrivere aranese
- L'80,5% sa leggere aranese
- Il 90,2% sa parlare aranese

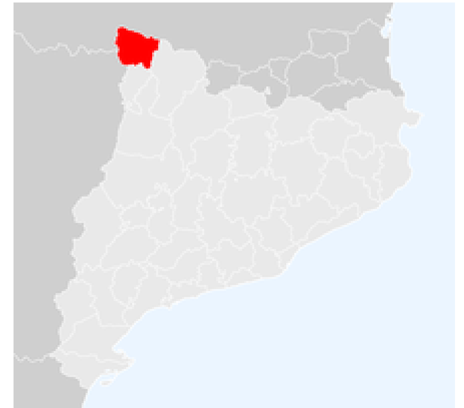
- Il 92,5% capisce l'aranese
- Il 4,5% non capisce l'aranese.

Toti es èssers umans nèishen liures e parièrs en dignitat e drets. Eri son dotadi d'arrason e de consciéncia, e an de comportar-se fraternalment es uns damb es auti.

Ispanizzazione dell'aranese

Essendo in Spagna, l'aranese è stato molto influenzato sia dal catalano che dallo spagnolo (come l'occitano in Francia è stato influenzato dal francese). L'aranese ha incorporato dei neologismi ispanici, come ad esempio:

- *actuar* invece di *agir*
- *empresa* invece di *entrepresa*
- *foment*
- *impartir*
- *increment* invece di *aumentacion*
- *laborau*
- *matrícula* invece di *inscripcion*
- *oficina* invece di *burèu*
- *sollicitud*



Posizione della Valle d'Aran rispetto alla Catalogna

Evoluzione dell'aranese

- la F latina diventa H, focus > **huec** - fuoco.
- la R si sposta: capra > **craba** - capra.
- la N tra due vocali scompare: luna > **lua** - luna.
- la R iniziale incorpora la A: ridere > **arrir** - ridere.
- la L finale si trasforma in U: mele > **meu** - miele.
- la LL diventa una R: illa > **era** - lei.
- la LL finale diventa TH: castellum > **castèth** - castello.



Cartelli in aranese a Bossòst

Statuto dell'aranese

Con la approvazione della legge 16/1990, del 13 di luglio, l'aranese è stato riconosciuto come lingua ufficiale della Val d'Aran. Con la legge 1/1998 del 7 gennaio, sulla politica linguistica, solo l'articolo 7 si riferisce alla protezione dell'aranese.

Con l'approvazione dello statuto di autonomia della Catalogna nel 2006, l'aranese è stato riconosciuto lingua ufficiale della Catalogna. L'articolo 6.5 dice: *"La lingua occitana, chiamata aranese in Val d'Aran, è lingua ufficiale in questo territorio e lingua ufficiale in Catalogna come stabilito da questo statuto e dalle leggi di normalizzazione linguistica"*

Parentela con le altre lingue romanze

latino	francese	italiano	spagnolo	catalano	portoghese	aranese
festa	fête	festa	fiesta	festa	festa	hèsta
luna	lune	luna	luna	lluna	lua	lua
mele	miel	miele	miel	mel	mel	mèu
castellum	château	castello	castillo	castell	castelo	castèth
illa	elle	ella	ella	ella	ela	era
ridere	rire	ridere	reir	riure	rir	arrir
capra	chèvre	capra	cabra	cabra	cabra	craba

Utilizzo della lingua

	Cifra assoluta	Percentuale
Lo capiscono	6.712	88,88 %
Lo parlano	4.700	62,24 %
Lo leggono	4.413	58,44 %
Lo scrivono	2.016	26,69 %
Fonte: IDESCAT, Censimento linguistico del 2001		

Note

1. ^ Riconoscendo l'arbitrarietà delle definizioni, nella nomenclatura delle voci viene usato il termine "lingua" se riconosciute tali nelle norme ISO 639-1, 639-2 o 639-3. Per gli altri idiomi viene usato il termine "dialetto".

Voci correlate

- Lingua occitana
- Dialetti della lingua occitana
- Lingue della Spagna
- Lingue romanze

Collegamenti esterni

- *Traduttore aranese/francese/catalano/spagnolo*, su *aranes.org*. URL consultato il 15 maggio 2007 (archiviato dall'url originale il 29 aprile 2007).

Controllo di autorità	GND (DE) 4198613-1 (https://d-nb.info/gnd/4198613-1) · BNF (FR) cb12000352h (https://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb12000352h) (data) (https://data.bnf.fr/ark:/12148/cb12000352h)